



ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Distr.  
LIMITED

A/AC.237/L.22/Rev.1  
12 October 1994

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ ПО ВЕДЕНИЮ  
ПЕРЕГОВОРОВ О РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ ОБ  
ИЗМЕНЕНИИ КЛИМАТА

Одиннадцатая сессия

Нью-Йорк, 6-17 февраля 1995 года

Пункт 6 предварительной повестки дня

ПРОЦЕДУРНЫЕ, ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРАВОВЫЕ ВОПРОСЫ

ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН И ЕЕ  
ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНОВ

Записка, подготовленная временным секретариатом

Комитет на своей третьей сессии провел неофициальные консультации по проекту правил процедуры, используя в качестве основы для его обсуждения документ A/AC.237/WG.II/L.8. Все проекты правил, содержащиеся в документе A/AC.237/WG.II/L.8, были внимательно изучены. Результаты работы, проделанной в ходе этих неофициальных консультаций, изложены в документе A/AC.237/L.22, в который были включены только те проекты правил, в которые во время неофициальных консультаций были внесены поправки.

Комитет на своей десятой сессии постановил продолжить рассмотрение всего свода проектов правил процедуры на пленарных заседаниях на своей одиннадцатой сессии. Комитет просил заместителя Председателя Комитета г-на Т.П. Сринивасана быть готовым провести на одиннадцатой сессии консультации по этому пункту повестки дня.

Чтобы облегчить обсуждение этого пункта повестки дня на одиннадцатой сессии Комитета, временный секретариат подготовил прилагаемый к настоящему документу текст, который объединил в себе документы A/AC.237/WG.II/L.8 и A/AC.237/L.22. Поправки, внесенные в проекты правил процедуры в ходе неофициальных консультаций на десятой сессии, выделены жирным шрифтом.

Временный секретариат хотел бы рекомендовать Комитету завершить обсуждение проекта правил процедуры на его одиннадцатой сессии и представить окончательный вариант проекта Конференции Сторон для его рассмотрения и принятия на ее первой сессии.

**Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций  
об изменении климата**

**Проект правил процедуры Конференции Сторон  
и ее вспомогательных органов**

**1. СФЕРА ДЕЙСТВИЯ**

Правило 1

Настоящие правила процедуры применяются к любой сессии Конференции Сторон, созываемой в соответствии со статьей 7 Конвенции.

**II. ОПРЕДЕЛЕНИЯ**

Правило 2

Для целей настоящих правил:

1. "Конвенция" означает Рамочную конвенцию Организации Объединенных Наций об изменении климата, принятую в Нью-Йорке 9 мая 1992 года и открытую для подписания в Рио-де-Жанейро 4 июня 1992 года;
2. "Стороны" означают Стороны Конвенции;
3. "Конференция Сторон" означает Конференцию Сторон, учрежденную в соответствии со статьей 7 Конвенции;
4. "Сессия" означает любую очередную или внеочередную сессию Конференции Сторон, созываемую в соответствии со статьей 7 Конвенции;
5. "Региональная организация экономической интеграции" означает организацию, определенную в пункте 6 статьи 1 Конвенции;
6. "Председатель" означает Председателя Конференции Сторон, избираемого в соответствии с пунктом 1 правила 22 настоящих правил;
7. "Секретариат" означает постоянный секретариат, назначенный Конференцией Сторон в соответствии с пунктом 3 статьи 8 Конвенции;
8. "Вспомогательный орган" означает органы, учрежденные в соответствии со статьями 9 и 10 Конвенции, а также любой орган, включая комитет или рабочую группу, учрежденный в соответствии с пунктом 2 i) статьи 7 Конвенции.

### III. МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ СЕССИЙ

#### Правило 3

Сессии Конференции Сторон проводятся в местонахождении секретариата, если только Конференция Сторон не примет иного решения или если секретариат после консультаций со Сторонами не примет других соответствующих мер.

### IV. ДАТЫ ПРОВЕДЕНИЯ СЕССИЙ

#### Правило 4

1. Очередные сессии Конференции Сторон проводятся один раз в год, если Конференция Сторон не примет иного решения. **[По мере возможности, сессии не должны проводиться в те периоды, когда значительное число делегатов из-за своих крупных религиозных праздников не может участвовать в работе сессии, так как это было бы несовместимо с их верой.]**

2. На каждой очередной сессии Конференция Сторон принимает решение о дате открытия и продолжительности своей следующей очередной сессии.

3. Внеочередные сессии Конференции Сторон проводятся, когда Конференция Сторон сочтет это необходимым, или по письменному требованию любой из Сторон при условии, что в течение шести месяцев после своевременного направления этого требования секретариатом Сторонам оно будет поддержано не менее чем одной третью Сторон.

4. В случае проведения внеочередной сессии по письменному требованию одной из Сторон она проводится не позднее чем через девяносто дней после даты, когда это требование было поддержано не менее чем одной третью Сторон в соответствии с пунктом 3 настоящего правила.

#### Правило 5

Секретариат уведомляет все Стороны о сроках и месте проведения сессии не позднее чем за два месяца до ее **проведения**.

### V. НАБЛЮДАТЕЛИ

#### Правило 6

1. Организация Объединенных Наций, ее специализированные учреждения, **[любой международный орган, которому Конференция Сторон в соответствии со статьей 11 Конвенции поручила управлять финансовым механизмом,]** и Международное агентство по атомной энергии, а также любое государство – член этих организаций или государство – наблюдатель при этих организациях, не являющееся Стороной Конвенции, могут быть представлены на сессиях Конференции Сторон в качестве наблюдателей.

2. Такие наблюдатели могут по приглашению Председателя участвовать без права голоса в работе любой сессии, если только против этого не возражает не менее одной трети присутствующих на сессии Сторон.

#### Правило 7

1. Любые органы или учреждения, будь то национальные или международные, правительственные или неправительственные, которые обладают компетенцией в вопросах, относящихся к сфере действия Конвенции, и которые сообщили секретариату о своем желании быть представленными на сессии Конференции Сторон в качестве наблюдателя, могут быть допущены к участию в ней, если только против этого не возражает не менее одной трети присутствующих на сессии Сторон.

2. Такие наблюдатели могут по приглашению Председателя участвовать без права голоса в работе любой сессии по вопросам, непосредственно касающимся органов или учреждений, которые они представляют, если только против этого не возражает не менее одной трети присутствующих на сессии Сторон.

#### Правило 8

Секретариат уведомляет тех, кто имеет право участвовать в качестве наблюдателей согласно правилам 6 и 7 выше, о дате и месте проведения любой сессии, запланированной Конференцией Сторон, с тем чтобы они могли быть представлены наблюдателями.

### **VI. ПОВЕСТКА ДНЯ**

#### Правило 9

По согласованию с Председателем секретариат подготавливает предварительную повестку дня каждой сессии.

#### Правило 10

Предварительная повестка дня каждой очередной сессии включает, в зависимости от обстоятельств:

1. пункты, вытекающие из статей Конвенции, в том числе определенные в ее статье 7;
2. пункты, которые было решено включить на предыдущей сессии;
3. пункты, упомянутые в правиле 16 настоящих правил процедуры;
4. любой пункт, предложенный какой-либо Стороной и полученный секретариатом до распространения предварительной повестки дня;

5. предлагаемый бюджет, а также все вопросы, касающиеся счетов и финансовых мероприятий.

#### Правило 11

Для каждой очередной сессии секретариат не позже чем за шесть недель до открытия сессии распространяет среди Сторон на официальных языках предварительную повестку дня вместе с вспомогательными документами.

#### Правило 12

[Секретариат, с согласия Председателя, включает любой подходящий для повестки дня вопрос, который может возникнуть в период, начинающийся с рассылки предварительной повестки дня и заканчивающийся **за две недели** до открытия сессии, в дополнение к предварительной повестке дня, которое Конференция Сторон рассматривает вместе с предварительной повесткой дня.]

#### Правило 13

При утверждении повестки дня Конференция Сторон может принимать решения о добавлении, исключении, перенесении сроков рассмотрения или изменении пунктов. В повестку дня могут добавляться лишь те пункты, которые Конференция Сторон считает срочными и важными.

#### Правило 14

В предварительную повестку дня внеочередной сессии включаются лишь те пункты, которые были предложены для рассмотрения в требовании о созыве внеочередной сессии. Она распространяется среди Сторон одновременно с приглашением на внеочередную сессию.

#### Правило 15

Секретариат представляет Конференции Сторон доклад об административных и бюджетных последствиях всех основных пунктов повестки дня, представленных сессии, до начала их рассмотрения. Если Конференция Сторон не примет иного решения, ни один такой основной пункт не подлежит рассмотрению раньше чем через сорок восемь часов после получения Конференцией Сторон доклада секретариата об административных и бюджетных последствиях.

#### Правило 16

Любой пункт повестки дня очередной сессии, рассмотрение которого не было завершено на соответствующей сессии, автоматически включается в повестку дня следующей очередной сессии, если Конференция Сторон не примет иного решения.

## VII. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ

### Правило 17

Каждую Сторону, участвующую в сессии, представляет делегация в составе главы делегации и таких других аккредитованных представителей, заместителей представителей и советников, которые могут потребоваться.

### Правило 18

Заместитель представителя или советник может исполнять обязанности представителя по назначению главы делегации.

### Правило 19

Полномочия представителей, а также список заместителей представителей и советников представляются в секретариат по возможности не позднее чем через двадцать четыре часа после открытия сессии. Все последующие изменения в составе делегаций также доводятся до сведения секретариата. Полномочия даются главой государства, главой правительства или министром иностранных дел, а в отношении региональной организации экономической интеграции – компетентным органом этой организации.

### Правило 20

Президиум любой сессии проверяет полномочия и представляет свой доклад Конференции Сторон.

### Правило 21

Представители имеют право временно участвовать в работе сессии до принятия Конференцией Сторон решения о признании их полномочий.

## VIII. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

### Правило 22

1. В начале первого заседания каждой очередной сессии из числа представителей присутствующих на сессии Сторон избираются **Председатель, семь заместителей Председателя, председатели вспомогательных органов, учрежденных в соответствии со статьями 9 и 10 Конвенции,** и докладчик. Они образуют Президиум сессии. Каждая из пяти региональных групп должна быть представлена в Президиуме **двумя** членами, **и один член Президиума должен представлять малые островные развивающиеся государства.** Должности Председателя и Докладчика обычно заполняются на основе ротации между **пятью региональными группами.**

2. **Должностные лица, упомянутые в пункте 1 выше,** сохраняют свои полномочия до тех пор, пока на следующей очередной сессии не будут избраны их преемники, и выступают

в этом качестве на любой созываемой в этот период внеочередной сессии. Ни одно должностное лицо не может являться членом Президиума более чем два **однолетних срока подряд**.

3. Председатель участвует в работе сессии в этом своем качестве и не может одновременно пользоваться правами представителя какой-либо Стороны. Соответствующая Сторона назначает другого представителя, полномочного представлять данную Сторону на сессии и пользоваться правом голоса.

#### Правило 23

1. Помимо осуществления полномочий, возлагаемых на Председателя согласно положениям настоящих правил, Председатель открывает и закрывает сессию, председательствует на заседаниях сессии, следит за соблюдением настоящих правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Председатель выносит постановления по порядку ведения заседания и в соответствии с настоящими правилами полностью осуществляет руководство ходом заседаний и поддерживает на них порядок.

2. Председатель может предложить Конференции Сторон прекратить запись ораторов, ограничить время, предоставляемое ораторам, и число выступлений каждого представителя по одному вопросу, прервать или прекратить прения и прервать или закрыть заседание.

3. При исполнении своих должностных функций Председатель подчиняется Конференции Сторон.

#### Правило 24

Если Председатель временно отсутствует на заседании или на части заседания, он назначает на свое место одного из заместителей. Назначенный таким образом Председатель не может одновременно пользоваться правами представителя какой-либо Стороны.

#### Правило 25

Если какое-либо должностное лицо Президиума подает в отставку или по иным причинам не может завершить установленный срок пребывания в должности или выполнять должностные функции, то та же самая Сторона назначает для его замены на оставшийся срок полномочий другого своего представителя.

#### Правило 26

Первое заседание каждой очередной сессии ведет Председатель предыдущей очередной сессии или, в его отсутствие, заместитель Председателя, до тех пор пока на заседании не будет избран Председатель данной сессии.

## гх. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

### Правило 27

1. **Настоящие правила *mutatis mutandis* применяются к работе вспомогательных органов.**
- [2. Конференция Сторон может учреждать [консенсусом] такие вспомогательные органы, какие считаются необходимыми для осуществления Конвенции.]**
3. Во вспомогательном органе закрытого состава кворум образуется большинством Сторон, назначенных Конференцией Сторон для участия в его работе.
4. Конференция Сторон может принимать решения о том, что вспомогательные органы могут проводить свои совещания в период между очередными сессиями. Когда это уместно, такие совещания проводятся одновременно с сессиями Конференции Сторон. **[Совещания вспомогательных органов проводятся одновременно с сессиями Конференции Сторон, если Конференция Сторон не примет иного решения.]**
5. Если Конференция Сторон не примет иного решения, то председатель любого вспомогательного органа, за исключением тех, которые учреждены в соответствии со статьями 9 и 10 Конвенции, избирается этим вспомогательным органом из числа представителей Сторон, присутствующих на сессии. **Председатели, заместители председателей и докладчики таких вспомогательных органов избираются с должным учетом принципа справедливого географического распределения и выступают в этом качестве не более чем два однолетних срока подряд.** С учетом статей 9 и 10 Конвенции Конференция Сторон определяет, какие вопросы будет рассматривать каждый такой вспомогательный орган, и по просьбе председателя вспомогательного органа может поручить своему Председателю внести изменения в распределение работы.
6. **Каждый вспомогательный орган избирает своего заместителя председателя и докладчика.**

## х. СЕКРЕТАРИАТ

### Правило 28

1. Глава секретариата Конвенции **или представитель главы секретариата** выступают в этом качестве на всех сессиях Конференции Сторон **и ее вспомогательных органов.**
2. Глава секретариата Конвенции принимает меры по обеспечению персонала и услуг, необходимых Конференции Сторон и ее вспомогательным органам, в пределах имеющихся ресурсов. Глава секретариата Конвенции управляет и руководит таким персоналом и оказанием таких услуг и предоставляет соответствующую поддержку и консультации членам Президиума и другим должностным лицам Конференции Сторон и ее вспомогательных органов.



#### Правило 29

В дополнение к функциям, предусмотренным в статье 8 Конвенции, секретариат в соответствии с настоящими правилами:

- a) обеспечивает устный перевод на сессии;
- b) принимает, переводит, издает и распространяет документы сессии;
- c) публикует и распространяет официальные документы сессии;
- d) ведет звукозапись сессии и организует ее хранение;
- e) организует хранение документов сессии и отвечает за их сохранность; и
- f) выполняет любую другую работу, которая может потребоваться Конференции Сторон.

### **XI. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ**

#### Правило 30\*

1. Заседания Конференции Сторон являются открытыми, если Конференция Сторон не примет иного решения.
2. Заседания вспомогательных органов являются закрытыми, если Конференция Сторон не примет иного решения.

#### Правило 31

Председатель не объявляет заседание Конференции Сторон открытым и не разрешает проведение прений, если присутствует менее одной трети Сторон Конвенции. Для принятия любого решения требуется присутствие двух третей Сторон Конвенции.

---

\* Пункт 106 с) доклада Комитета о работе его восьмой сессии (A/AC.237/41) гласит: "В соответствии с правилами процедуры Базельской конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением, на которых во многом основывается данный проект правил процедуры, правило 30 проекта правил процедуры будет толковаться как разрешающее должным образом аккредитованным наблюдателям участвовать в "закрытых" заседаниях".

### Правило 32

1. Никто не может выступать на заседании Конференции Сторон, не получив предварительного разрешения Председателя. С учетом правил 33, 34, 35 и 38 Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они заявили о своем желании выступить. Секретариат ведет список ораторов. Председатель может призвать оратора к порядку, если его замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.

2. По предложению Председателя или любой из Сторон Конференция Сторон может ограничить время, предоставляемое каждому оратору, и число выступлений каждого представителя по одному вопросу. До принятия решения два представителя могут высказаться за предложение об установлении таких ограничений и два – против него. Если прения были ограничены, а оратор превысил предоставленное время, Председатель немедленно призывает этого оратора к порядку.

### Правило 33

Председателю или Докладчику какого-либо вспомогательного органа может быть предоставлено слово вне очереди для разъяснения заключений, к которым пришел этот вспомогательный орган.

### Правило 34

Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может в любое время поднять вопрос по порядку ведения заседания, который немедленно решается Председателем в соответствии с настоящими правилами. Любой представитель может опротестовать постановление Председателя. Протест должен быть немедленно поставлен на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если оно не будет отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании Сторон. Представитель, выступая по порядку ведения заседания, не может говорить по существу обсуждаемого вопроса.

### Правило 35

Любое предложение, требующее принятия решения о компетенции Конференции Сторон обсуждать тот или иной вопрос или принимать представленные ей предложения или поправки к предложениям, ставится на голосование до обсуждения данного вопроса или проведения голосования по данным предложениям или поправкам.

### Правило 36

Предложения и поправки к предложениям обычно представляются Сторонами в письменной форме в секретариат, который рассылает их делегациям. Как правило, ни одно предложение не обсуждается и не ставится на голосование на заседании, если оно не было сообщено делегациям не позднее чем за день до заседания. Председатель может, однако, разрешить обсуждение и рассмотрение поправок к предложениям или предложений

процедурного характера, даже если такие поправки или предложения не были сообщены делегациям или были сообщены им только в день заседания.

#### Правило 37

Секретариат сообщает Сторонам текст всех предлагаемых поправок, приложений или протоколов к Конвенции и любой предлагаемой поправки к приложению не менее чем за шесть месяцев до начала сессии, на которой их предлагается принять.

#### Правило 38

1. С учетом правила 34 следующие предложения, в указанном порядке, имеют приоритет перед всеми остальными процедурными или иными предложениями:

- a) о перерыве в работе заседания;
- b) о закрытии заседания;
- c) о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу;
- d) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

2. Разрешение выступить по процедурному предложению, подпадающему под указанные выше категории a)–d), дается лишь представителю, внесшему это предложение, и дополнительно, одному оратору, выступающему за это предложение, и двум, выступающим против, после чего оно немедленно ставится на голосование.

#### Правило 39

Представитель, внесший процедурное или иное предложение, может в любое время снять его до начала голосования при условии, что в это предложение не было внесено поправок. Снятое таким образом процедурное или иное предложение может быть вновь внесено любой другой Стороной.

#### Правило 40

Если предложение было принято или отклонено, оно не может повторно рассматриваться на этой же сессии, иначе как по соответствующему решению Конференции Сторон, принятому большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании Сторон. Разрешение высказаться относительно предложения о повторном рассмотрении предоставляется только представителю, внесшему предложение, и еще одному оратору, поддерживающему это предложение, после чего оно немедленно ставится на голосование.

## ХИ. ГОЛОСОВАНИЕ

### Правило 41

1. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 2 настоящего правила, каждая Сторона имеет один голос.
2. Региональные организации экономической интеграции участвуют в голосовании по вопросам, входящим в их компетенцию, с числом голосов, равным числу их государств-членов, являющихся Сторонами Конвенции. Такая организация не пользуется правом голоса, если им пользуется какое-либо из ее государств-членов, и наоборот.

### Правило 42

#### **Альтернатива А**

- [1. Стороны прилагают все усилия для достижения согласия по всем вопросам существа путем консенсуса. Если все возможности для достижения консенсуса исчерпаны, а согласие не достигнуто, то решение, в качестве крайней меры, принимается большинством в две трети голосов **[или в случае принятия предложенного протокола [консенсусом] [большинством в три четверти голосов]]** присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, если иное не предусмотрено Конвенцией, финансовыми правилами, упомянутыми в пункте 2 к) статьи 7 Конвенции, или настоящими правилами процедуры.]
2. Решения Конференции Сторон по процедурным вопросам принимаются большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон **[, за тем исключением, что для принятия процедурного или иного предложения о прекращении или ограничении прений или записи ораторов требуется большинство в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон]**.
3. При возникновении вопроса о том, является ли тот или иной вопрос процедурным вопросом или вопросом существа, Председатель выносит решение о характере этого вопроса. Протест против такого решения должен быть немедленно поставлен на голосование, и решение Председателя остается в силе, если оно не отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.
4. Если по какому-либо вопросу, помимо выборов, голоса разделяются поровну, то проводится повторное голосование. Если голоса вновь разделяются поровну, то предложение считается отклоненным.
5. Для целей настоящего правила выражение "присутствующие и участвующие в голосовании Стороны" относится к Сторонам, присутствующим при голосовании и голосующим "за" или "против". Стороны, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.

### **Альтернатива В**

**[1. Решения Конференции Сторон по вопросам существа принимаются консенсусом.]**

2. Решения Конференции Сторон по процедурным вопросам принимаются большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон **[, за тем исключением, что для принятия процедурного или иного предложения о прекращении или ограничении прений или записи ораторов требуется большинство в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон].**

3. ...

4. ...

5. ...

### **Альтернатива С**

1. Стороны прилагают все усилия для достижения согласия по всем вопросам существа на основе консенсуса. Если все возможности для достижения консенсуса исчерпаны, а согласие не достигнуто, то решение **[за исключением решения в соответствии с пунктом 3 статьи 4 и пунктами 1, 3 или 4 статьи 11 Конвенции], в качестве крайней меры, принимается большинством в две трети голосов [или в случае принятия предложенного протокола, большинством в [две трети] [три четверти] голосов]** присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, если иное не предусмотрено Конвенцией, финансовыми правилами, упомянутыми в пункте 2 к) статьи 7 Конвенции, или настоящими правилами процедуры. **Решения Сторон в соответствии с пунктом 3 статьи 4 и пунктами 1, 3 или 4 статьи 11 Конвенции принимаются консенсусом.**

2. Решения Конференции Сторон по процедурным вопросам принимаются большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.

3. ...

4. ...

5. ...

**Альтернатива D\*\***

1. Решения Конференции Сторон принимаются следующим образом:
  - a) Решения по вопросам существа принимаются консенсусом.
  - b) Решения по процедурным вопросам принимаются простым большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.
  - c) Решения по финансовым вопросам принимаются большинством в две трети голосов.
  - d) Предложенный протокол принимается консенсусом.
2. ...
3. ...
4. ...
5. ...

Правило 43

Если два предложения или более относятся к одному и тому же вопросу, то Конференция Сторон, если она не примет иного решения, проводит голосование по предложениям в том порядке, в котором они были внесены. Конференция Сторон после каждого голосования по тому или иному предложению может решить, будет ли она проводить голосование по следующему предложению.

Правило 44

Каждый представитель может потребовать, чтобы по любой части предложения или поправки к предложению было проведено раздельное голосование. Председатель удовлетворяет такое требование, если против него не возражает ни одна из Сторон. В случае возражений против требования о раздельном голосовании Председатель разрешает высказаться двум представителям: одному – за это требование, другому – против, после чего оно немедленно ставится на голосование.

---

\*\* В случае принятия альтернативы D соответственно необходимо будет изменить следующие за ней пункты.

#### Правило 45

Если требование, упомянутое в правиле 44, удовлетворяется или принимается, то принятые части предложения или поправки к предложению ставятся затем на голосование в целом. Если все постановляющие части предложения или поправки отклоняются, то предложение или поправка считаются отклоненными в целом.

#### Правило 46

Предложение считается поправкой к другому предложению, если оно лишь дополняет, исключает или изменяет какие-либо части этого предложения. Голосование по поправке проводится до голосования предложения, к которому она относится, и если поправка принимается, то проводится голосование по предложению с внесенной в него поправкой.

#### Правило 47

Если к предложению вносятся две поправки или более, то Конференция Сторон проводит голосование сначала по поправке, наиболее отличающейся по существу от первоначального предложения, затем – по поправке, которая менее отлична от него, и так далее, пока все поправки не будут поставлены на голосование. Порядок голосования по поправкам в соответствии с настоящим правилом определяется Председателем.

#### Правило 48

Голосование, за исключением выборов, обычно проводится поднятием рук. Любая Сторона может потребовать проведения поименного голосования. Поименное голосование проводится в английском алфавитном порядке названий Сторон, участвующих в сессии, начиная со Стороны, выбираемой Председателем по жребию. Однако если какая-либо Сторона в любое время потребует провести тайное голосование, то голосование по данному вопросу проводится таким методом.

#### Правило 49

В соответствующих документах сессии отмечается, как проголосовала каждая Сторона, участвовавшая в поименном голосовании.

#### Правило 50

После того как Председатель объявляет о начале голосования, ни один представитель не может прерывать голосование, кроме как для выступления по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования. Председатель может разрешить Сторонам высказаться по мотивам голосования либо до, либо после голосования. Председатель может ограничить время, предоставляемое для таких выступлений. Председатель не разрешает Стороне, внесшей предложение или поправку к предложению, выступать по мотивам голосования по ее собственным предложению или поправке, если в них не были внесены поправки.

#### Правило 51

Все выборы проводятся тайным голосованием, если Конференция Сторон не примет иного решения.

#### Правило 52

1. Если в случае избрания одного лица или одной делегации ни один из кандидатов не получает при первом голосовании большинства голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, проводится второе голосование, ограниченное двумя кандидатами, набравшими наибольшее число голосов. Если при втором голосовании голоса разделяются поровну, Председатель определяет жребием, кто из кандидатов является избранным.
2. Если при первом голосовании три кандидата или более получают равное наибольшее число голосов, проводится второе голосование. Если в результате голоса разделяются поровну между более чем двумя кандидатами, число кандидатов сокращается до двух путем жеребьевки, и далее проводится голосование по этим двум кандидатам в соответствии с процедурой, установленной в пункте 1 настоящего правила.

#### Правило 53

1. Если путем выборов необходимо заполнить одновременно и при одинаковых условиях два или несколько мест, то считаются избранными те кандидаты, в числе, не превышающем число таких мест, которые при первом голосовании получили наибольшее число голосов и большинство голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.
2. Если число кандидатов, набравших такое большинство голосов, оказывается меньше числа лиц или делегаций, подлежащих избранию, то для заполнения остающихся мест проводятся дополнительные голосования, причем эти голосования ограничиваются кандидатами, которые получили наибольшее число голосов при предыдущем голосовании и число которых не должно превышать более чем вдвое число подлежащих заполнению мест; однако после третьего безрезультатного голосования голоса могут подаваться за любое лицо или любую делегацию, имеющую право быть избранной.
3. Если три неограниченных в указанном выше смысле голосования не дают требуемых результатов, следующие три голосования ограничиваются кандидатами, которые получили наибольшее число голосов при третьем неограниченном голосовании и число которых не должно превышать более чем вдвое число подлежащих заполнению мест; после этого проводятся еще три неограниченных голосования и так далее до тех пор, пока все места не будут заполнены.

### **XIII. ЯЗЫКИ**

#### Правило 54



1. Официальными языками Конференции Сторон являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки.

Правило 55

1. Заявления, сделанные на любом официальном языке, переводятся устно на остальные официальные языки.
2. Представитель любой Стороны может выступать на любом другом языке, помимо официальных языков, если эта Сторона обеспечит устный перевод его выступления на один из официальных языков.

Правило 56

Официальные документы сессий составляются на одном из официальных языков и переводятся на другие официальные языки.

**xiv. ЗВУКОЗАПИСЬ СЕССИЙ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН**

Правило 57

Звукозапись сессий Конференции Сторон и, когда это возможно, заседаний вспомогательных органов ведется секретариатом в соответствии с практикой, принятой в Организации Объединенных Наций.

**xv. ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ**

Правило 58

1. Поправки в настоящие правила процедуры могут быть внесены по решению, принятому Конференцией Сторон на основе консенсуса.
2. Пункт 1 настоящего правила применяется также в тех случаях, если Конференция Сторон исключает существующее или принимает новое правило процедуры.

**xvi. ПРЕИМУЩЕСТВЕННАЯ СИЛА КОНВЕНЦИИ**

Правило 59

В случае любой коллизии между какими-либо положениями настоящих правил и положениями Конвенции преимущественную силу имеет Конвенция.

-----